

Europaskolen · Europäische Schule · Εύρωπαϊκό Σχολείο
European School
Ecole Européenne · Scuola Europea · Europese School

PÆDAGOGISK BULLETIN
PÆDAGOGISCHE ZEITSCHRIFT
ΠΑΙΔΑΓΩΓΙΚΟ ΔΕΛΤΙΟ
PEDAGOGICAL BULLETIN
BULLETIN PEDAGOGIQUE
BOLLETTINO PEDAGOGICO
PEDAGOGISCH TIJDSCHRIFT

No 74

JUNI
JUNI
ΙΟΥΝΙΟΣ
JUNE 1981
JUN
GIUGNO
JUNI

LUXEMBOURG - BRUXELLES / BRUSSEL I & II - MOL
VARESE - KARLSRUHE - BERGEN - MÜNCHEN - CULHAM

BEOBACHTUNGEN AUF DER DIDACTA 81 (H. Brendler - Varese) .	3
Observations à la Didacta 81 (H. Brendler - Varese ; trad. J. Kleinhenz)	
RELAZIONE DI UN'ESPERIENZA (M.C. Fini - B. Negri Gottlob - Karlsruhe)	5
Erfahrungsbericht (M.C. Fini - B. Negri Gottlob - Karlsruhe)	7
Rapport d'une expérience (M.C. Fini - B. Negri Gottlob - Karlsruhe)	
EUROPEAN HOURS : PROJECT FOR A THEATRICAL PRODUCTION (Deirdre Smith - Varese)	24
CULTURE EUROPEENNE ET EUROPE DE CHEZ NOUS (A. Gualandi - Varese)	28
SPORT ET CULTURE (D. Dehennin - Bruxelles I)	32
RESPONSE TO THE BRANDT REPORT (IV) (C.W.B. Hannaford - Culham)	34
TAGUNG DES OBERSTEN RATES (21. und 22. Mai 1981)	
MEETING OF THE BOARD OF GOVERNORS (21 and 22 May 1981)	
REUNION DU CONSEIL SUPERIEUR (21 et 22 mai 1981)	
Ernennung des Stellvertretenden Direktors für die Grundschule in Mol	I
Appointment of the Deputy Head for the primary section of Mol	I
Nomination de l'Adjoint du Directeur pour le cycle primaire de Mol	I
Ernennung des Vorsitzenden der Prüfungsausschüsse der Europäischen Reifeprüfung	II
Appointment of the Chairman of the Examination Board of the European Baccalaureate	II
Nomination du Président des Jurys du Baccalauréat européen	II
Lehrplan Mathematik für die 4. und 5. Klasse der Höheren Schule	III
Programme de Mathématique pour les 4ème et 5ème années du cycle secondaire	XIII
History, Geography and Social studies syllabus for the 4th and 5th secondary years	XXIII
Programmes d'Histoire, de Géographie et d'Education civique en 4ème et 5ème années du cycle secondaire	XXIX
Lehrplan für Physik, Chemie und Biologie der 4. und 5. Sekundarschulklassen	XXXV
Physics, Chemistry and Biology programs, years 4 and 5 secondary	XXXVII
Programme for the "Economics" option in the 4th and 5th year	LIII
Programme de l'option "Economie" pour les 4ème et 5ème années	LIX
Leitfaden für den Moralunterricht in den 4. und 5. Sekundarschulklassen	LXIII
Lignes directrices pour l'enseignement de la Morale dans les classes de 4ème et de 5ème années secondaires	LXV
Horaire de Grec, langue I	LXVII
Förderunterricht an der Grundschule	LXVII
Remedial teaching in the primary section	LXVII
Le "remedial teaching" à l'école primaire	LXIX
Unterrichtssprachen für das Fach Wirtschaftskunde	LXIX
Teaching languages for economics	LXX
Langues d'enseignement de l'économie	LXXI
Änderung von Artikel 23 der Allgemeinen Schulordnung	LXXI
Amendment to Article 23 of the General Rules	LXXII
Modification de l'article 23 du Règlement Général	LXXVII
Schaffung und Streichung von Planstellen im September 1981	LXXXI
Setting-up or deletion for posts in September 1981	
Création et suppression de postes en septembre 1981	
AUS DEM BERICHT DES VERTRETERS DES OBERSTEN RATES	36
EXTRACT FROM THE REPORT OF THE REPRESENTATIVE OF THE BOARD OF GOVERNORS	45
EXTRAITS DU RAPPORT DU REPRESENTANT DU CONSEIL SUPERIEUR	54

Beobachtungen auf der DIDACTA 81

Die 18. Internationale Lehrmittelmesse DIDACTA, die in der Zeit vom 24. bis 28. März in Basel stattfand, war während dieser Zeit der Treffpunkt für alle, die Informationen und Angebote auf dem Gebiete des Lehrens und des Lernens suchten.

Das gesamte Spektrum des Lehrmittelangebots, übersichtlich nach neun Sachgruppen gegliedert, wurde einem breiten Fachpublikum aus aller Welt präsentiert. Rund 600 Aussteller aus 25 Ländern zeigten ihr aktuelles Angebot. Damit wurde Basel zum größten und internationalsten Schulhaus der Welt, zu einem Ort des Lehrens, Lernens, Informierens, Begegnens, Sehens und des Gesprächs.

Ziel der DIDACTA war es, das Thema Schule und Bildung in aktueller Weise ins Gespräch zu bringen. Denn anders, als in den siebziger Jahren gehört das Thema Schule und Bildung gegenwärtig nicht mehr zu den großen Themen der Politik. (Die Reformpolitik der Europäischen Schulen stellt nur einen Verzögerungseffekt der nationalen Schulpolitik der Länder in der EG dar.)

Diese Messe fand in einer Zeit weltweiter Wirtschaftsrezession statt. Und in solchen schwierigen Zeiten stellen sich Verlage und Lehrmittelfirmen schon heute auf Streichungen an den Unterrichtsbudgets ein: Die Auflagen werden kleiner, die Bücher teurer, und die Lust am Experiment wird geringer. Bewährtes wird in den Vordergrund geschoben. Wenn also die DIDACTA nicht mehr wilde Ausrüstungs-Euphorien auslöste, wenn sie mit ihren verlockenden Innovationen auf widerständlerische Nüchternheit stieß, was bot sie dann?

Mehr noch als vor vier Jahren stand auf der DIDACTA 81 das fachliche Gespräch im Mittelpunkt. Im offiziellen Text: "Besuchern und Ausstellern soll die Möglichkeit zur fachlichen Begegnung auf allen Ebenen geboten und die Übersicht über ein weltweites repräsentativ vertretenes Angebot ermöglicht werden".

Mit anderen Worten: Die DIDACTA erfüllt und schafft nicht nur Wünsche, sondern ist gleichfalls Gelegenheit zur umfassenden Information. Das professionelle Begleitpersonal der Branche spricht in diesem Zusammenhang von den "jeweils neuen Trends", die es zu erforschen gibt. Nur so ist die rege Beteiligung der Aussteller aus dem Westen, dem Osten und der Dritten Welt zu verstehen.

Kein neuer Trend ist, daß die elektronische Ausrüstung der Klassenzimmer der Vergangenheit angehört.

Ein neuer Trend ist vielleicht, daß ein Wettbewerb "Ausgezeichnete Schulbücher" der Messe einen Sonderstand wert war, auf dem Schulbücher aus WEST und OST einträchtig beieinander gezeigt wurden.

Eindeutiger Trend und ein auffälliges Bekenntnis zur Solidität waren auch im Vorschulbereich ersichtlich. Stabile, formschöne Spieleinrichtungen für Kindergärten, phantasievoll funktionales Mobilar für Spielplätze und die Rückkehr des Naturmaterials Holz auf breiter Front sind schon mehr als nur ein Trend.